



Број: 17-21-2411-2/23  
Сарајево, 27. јула 2023. године

**ПАРАЛАМЕНТАРНА СКУПШТИНА  
БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ**

28-07-2023

01,02-21-1-1625/23

B

- ПРЕДСТАВНИЧКИ ДОМ  
- ДОМ НАРОДА

**Предмет: Сагласност за ратификацију Амандмана, тражи се**

У складу са чланом 19. д Закона о поступку закључивања и извршавања међународних уговора ("Службени гласник Босне и Херцеговине", бр 29/00 и 32/13), достављамо вам:

Амандман бр. 5 на Уговор о финансирању закључен између Европске инвестиционе банке („Банка“), Босне и Херцеговине („Зајмопримац“) и Федерације Босне и Херцеговине („Ентитет“) дана 15. јула 2008. године у Сарајеву и 18. августа 2008. године у Луксембургу, са накнадним измјенама и допунама („Уговор о финансирању“) - Водовод и канализација у Федерацији БиХ (СЕРАПИС бр. 2006-0272 - ФИ 24.569), ради давања сагласности за ратификацију. Амандман је потписан 13.12.2022. године, 17.04.2023. године и 26.04.2023. године у Сарајеву, а потписао га је, у име Босне и Херцеговине, г. Зоран Тегелтија, тадашњи министар финансија и трезора Босне и Херцеговине.

Будући да је Министарство финансија и трезора Босне и Херцеговине надлежно за провођење поступка за закључивање овог амандмана молимо вас да на састанке ваших комисија, односно сједнице Домова, поред представника Предсједништва Босне и Херцеговине, као предлагача, позовете и представника Министарства који посланицима, односно делегатима може дати све потребне информације.

С поштовањем,



**Прилог:**

- као у тексту, 3 (три) примјерка

**Доставити:**

- наслову  
- архиви

**BOSNA I HERCEGOVINA**  
Ministarstvo vanjskih poslova



MFA-BA-MPP  
Broj: 08/1-42-05-2-40950-3/22  
Datum: 20.07.2023. godine

**PREDSJEDNIŠTVO**  
BOSNE I HERCEGOVINE  
**БОСНА И ХЕРЦЕГОВИНА**

Министарство иностраних послова			
Број документа	Класификациска ознака	Редни број	Број списка
17	21	2411	20

*Конаковић: 021023/04*  
*СМН. ме сједнице*  
*27.7.2023*  
*[Signature]*

**PREDSJEDNIŠTVO BOSNE I HERCEGOVINE**  
**SARAJEVO**

**PREDMET: Prijedlog odluke o ratifikaciji Amandmana br.5 na Ugovor o financiranju, zaključen između Europske investicijske banke („Banka“), Bosne i Hercegovine („Zajmoprimac) i Federacije Bosne i Hercegovine („Entitet“) dana 15. srpnja 2008. godine u Sarajevu i 18. kolovoza 2008. godine u Luksemburgu, sa naknadnim izmjenama i dopunama („Ugovor o financiranju“) Vodovod i kanalizacija u Federaciji BiH (SERAPIS 2006-0272 – FI 24.569) , d o s t a v l j a s e**

U prilogu akta dostavljamo prijedlog Odluke o ratifikaciji Amandmana br.5 na Ugovor o financiranju, zaključen između Europske investicijske banke („Banka“), Bosne i Hercegovine („Zajmoprimac) i Federacije Bosne i Hercegovine („Entitet“) dana 15. srpnja 2008. godine u Sarajevu i 18. kolovoza 2008. godine u Luksemburgu, sa naknadnim izmjenama i dopunama („Ugovor o financiranju“) Vodovod i kanalizacija u Federaciji BiH (SERAPIS 2006-0272 – FI 24.569).

Podsjećamo da je Predsjedništvo Bosne i Hercegovine 20. ožujka 2023. godine donijelo Odluku broj: 01-50-1-863-1/23 o prihvatanju predmetnog Amandmana.

Vijeće ministara Bosne i Hercegovine je na 18. sjednici održanoj 13.07.2023. godine, utvrdilo Prijedlog odluke o ratifikaciji Amandmana br.5 na Ugovor o financiranju, zaključen između Europske investicijske banke („Banka“), Bosne i Hercegovine („Zajmoprimac) i Federacije Bosne i Hercegovine („Entitet“) dana 15. srpnja 2008. godine u Sarajevu i 18. kolovoza 2008. godine u Luksemburgu, sa naknadnim izmjenama i dopunama („Ugovor o financiranju“) Vodovod i kanalizacija u Federaciji BiH (SERAPIS 2006-0272 – FI 24.569).

Molimo da Predsjedništvo Bosne i Hercegovine, u skladu sa odgovarajućim odredbama Zakona o postupku zaključivanja i izvršavanja međunarodnih ugovora ( „Službeni glasnik BiH“ 29/00 i 32/13), provede postupak ratifikacije navedenog Amandmana.

S poštovanjem,



**MINISTAR**

Elmedin Konaković

*[Signature]*

Musala 2, Sarajevo, Tel: (+387 33) 281-100, Fax: (+387 33) 227-156 - Муџала 2, Сарајево, Тел: (+387 33) 281-100, Факс: (+387 33) 227-156

**Odaslano DHL-om, unaprijed pdf-om**

Evropska investicijska banka

**Ministarstvo finansija i trezora**

Trg Bosne i Hercegovine 1  
71000 Sarajevo  
Bosna i Hercegovina

EXP BEI - EIB  
B 020856 13. 12. 2022.

*Na pažnju:*

*gospodina Vjekoslava Bevande, ministra finansija i trezora Bosne i Hercegovine*

**S kopijom za: Federalno ministarstvo finansija Federacije Bosne i Hercegovine**

Mehmeda Spahe 5  
71000 Sarajevo  
Bosna i Hercegovina

Na pažnju: gospođe Jelke Milićević, federalne ministrice finansija

Luksemburg, 12. decembra 2022. godine

JU/OPS-POL/OEU-B/FD/HH/ng/2022-17446

**Predmet: VODOVOD I KANALIZACIJA U FEDERACIJI BiH  
(SERAPIS br. 2006-0272 - FI 24.569)**

Ugovor o finansiranju između Evropske investicijske banke („Banka“), Bosne i Hercegovine („Zajmoprimac“) i Federacije Bosne i Hercegovine („Entitet“) dana 15. jula 2008. godine u Sarajevu i 18. augusta 2008. godine u Luksemburgu, s naknadnim izmjenama i dopunama („Ugovor o finansiranju“)

**Amandman br. 5 na Ugovor o finansiranju**

Poštovani,

Pozivamo se na gore navedeni ugovor o finansiranju.

**1. TUMAČENJE**

Ukoliko nije drugačije definirano, izrazi pisani velikim slovom imaju isto značenje koje im je dato u Ugovoru o finansiranju. Pozivanje na članove znači pozivanje na članove iz Ugovora o finansiranju.

U ovom pismu, **Datum stupanja na snagu** znači datum na koji Banka potvrđuje Zajmoprimcu u pisanom obliku (uključujući elektronskom poštom ili drugim elektronskim sredstvima) da je Banka, u obliku i sadržaju koji joj odgovara, primila dva (2) originala ovog pisma propisno supotpisana u ime Zajmoprimca i Entiteta, zajedno s kopijom relevantnog ovlaštenja potpisnika, osim ako već nije dostavljeno, i kopijom drugih ovlaštenja ili dokumenata, mišljenja ili jemstava koje Banka smatra potrebnim ili poželjnim (ako je o tome obavijestila Zajmoprimca) u vezi sa sklapanjem i provođenjem transakcije obuhvaćene ovim pismom ili za valjanost i provedivost ovog pisma.

## **2. IZMJENE I DOPUNE UGOVORA O FINANSIRANJU**

S učinkom od Datuma stupanja na snagu, Ugovor o finansiranju bit će izmijenjen kako je navedeno u nastavku:

### **2.1 Izmjene u članu 1.02(2)**

#### **Član 1.02(2) Zahtjev za isplatu**

U članu 1.02, stavu 2. datum „30. juna 2022.“ mijenja se da glasi „30. juna 2023.godine“.

### **2.2. Izmjene u Prilogu**

#### **Izmjena u Prilogu A.1 – Tehnički opis**

U Prilogu A.1, stav pod naslovom „Kalendar“ mijenja se i glasi kako slijedi:

„Provođenje svih šema bit će unutar perioda od 2006. do kraja 2023. (uključujući neke šeme koje su već u toku).“

## **3. STALNE OBAVEZE**

Zajmoprimac i Entitet potvrđuju i saglasni su da, osim kako je ovdje definirano i dogovoreno, ovo pismo ne predstavlja odricanje odobreno od Banke ili izmjenu bilo kojeg drugog uslova ili odredbe Ugovora o finansiranju. Banka zadržava sva ugovorna i zakonska prava koja ima na osnovu Ugovora o finansiranju i važećih zakona.

## **4. MJERODAVNI ZAKON I NADLEŽNOST**

Ovo pismo podliježe zakonima Velikog Vojvodstva Luksemburga, a stranke se podvrgavaju nadležnosti Suda Evropske unije.

## **5. PRIMJERCI**

Ovo pismo može se sastaviti u neograničenom broju primjeraka, koji će svi zajedno činiti jedan te isti instrument. Svaki primjerak je original, ali svi primjerci zajedno čine jedan te isti instrument.

Ukoliko se slažete s gore navedenim, molimo da, što je prije moguće, dva (2) originalna primjerka ovog pisma vratite Banci, na pažnju gospođe Hazal HATUNOGLU (tel. +352 437 983496, elektronska pošta: [h.hatunoglu@eib.org](mailto:h.hatunoglu@eib.org) ), datirana i propisno potpisana u ime i za račun Bosne i Hercegovine, kao Zajmoprimca, i za račun Federacije Bosne i Hercegovine, kao Entiteta, zajedno s ovjerenom kopijom relevantnog ovlaštenja potpisnika, osim ako nije drugačije navedeno.

S poštovanjem,

**EVROPSKA INVESTICIJSKA BANKA**

/svojeručni potpis/

Matteo RIVELLINI

Voditelj odjela

/svojeručni potpis/

Alessandro CAGNATO

Viši pravni savjetnik

Potvrđeno i prihvaćeno za i u ime  
**Bosne i Hercegovine,**  
koju predstavlja ministar finansija i trezora  
Bosne i Hercegovine  
kao Zajmoprimac

/pečat: *Bosna i Hercegovina, Ministarstvo finansija i trezora – SARAJEVO/*

/svojeručni potpis/

(ime i funkcija)

**ZORAN TEGELTIJA, MINISTAR**

Datum: 26. april 2023. godine

Potvrđeno i prihvaćeno za i u ime  
**Federacije Bosne i Hercegovine,**  
koju predstavlja Federalna ministrica finansija  
kao Entitet

/pečat: *Bosna i Hercegovina, Federalno ministarstvo finansija – SARAJEVO/*

/svojeručni potpis/

(ime i funkcija)

**JELKA MILIĆEVIĆ**

Datum: 17. april 2023. godine